**Elsa Gudiño Carlos**

**Linguist and Translator**

Online **@** elsagc.translations@gmail.com +591 72944650

|  |  |
| --- | --- |
| PROFILE*Professionally experienced and skilled into English, Spanish and Quechua (native languages). I rendered since 2016, I started in English into Spanish and Quechua translation. Then, rendering subtitles about short stories for children and Bible stories and I did voice-overs too. Now, I do medical and legal translations.* | DetailsPlace of BirthChuquisaca BoliviaLanguage PairsEN>ES Archivo:Bandera de Bolivia (Estado).svg - Wikipedia, la enciclopedia libre*Medical Translation*EN>QU Archivo:Bandera de Bolivia (Estado).svg - Wikipedia, la enciclopedia libre*Subtitling Translation**Medical translation**Voice-over*FR>QU Archivo:Bandera de Bolivia (Estado).svg - Wikipedia, la enciclopedia libre*Subtitling Translation**Medical translation Voice-over*SkillsLanguagesEnglishFull⚫⚫⚫⚫⚫FrenchProfessional⚫⚫⚫⚫⚫SpanishNative and Professional⚫⚫⚫⚫⚫QuechuaNative and Professional⚫⚫⚫⚫⚫PROZhttps://www.proz.com/profile/2916268CATmemoQCAFÉ TRAN ESPRESSOXbenchExcelMs OfficeLinuxAegisubAudacity |
| EDUCATION |
| 20082005 – 2007 2019 – 2020 2020 – 202120212022 | Bachelor’s Degree in arts of English, French, Spanish and Quechua in Juan Misael Saracho University Tarija – BoliviaSpeaking English Classes in University Language Institute (ULI) Diploma in Higher Education El Alto Public University (Universidad Pública de El Alto “UPEA”) La Paz BoliviaTrust Participation Certificate of: Subtitling, Medical Translation, Transcreation and Copywriting, TAO Translation, Dubbing, Journal Translation, Legal Translation, Video games Translation, Poetry Translation, Literary Translation, (Argentina)Medical Translation of General Science Articles MOGUL School Escuela Profesional de Traducción (Mexico)Elementary Quechua Instituto de Lenguas Khana Marka (Oruro - Bolivia)Intermidiate Quechua Certification IPELC (Instituto de Lenguas y Culturas) Languages and Cultures Institute (Potosí - Bolivia)Advanced Quechua Certification UNIVALLE Universidad Del Valle (Cochabamba - Bolivia)Certificate of Medical Language,, Medical Jargon and Euphemism (Argentina)Certificate of the Digestive Truct: Organs, Function and Common Conditions (Argentina) |
| OTHER CERTIFICATIONS  |
| 2009 – 2020 | Public RelationshipsPublic Speaking and RhetoricCustomer Care and SupportX National Congress of Tourism GuidesEnvironment Care, Ethics and Environmental Legislation |
| JOB EXPERIENCE |
| 2005 – 2007 1. – 2011

2011 – 2022  2019 – 2020 2016 – Present2020 – Present 20212021 – Present 2022 | Teach French Grammar III and French Grammar IV in Juan Misael Saracho University Tarija – BoliviaTeach English in Centro Boliviano Americano (CBA) Binational InstituteTour Guiding in English, French and Spanish (Bolivian High Plateau Sucre, Potosí, Oruro y La Paz)) and QU < >FR interpretingTeach English, French and QuechuaSubtitling (ES, QU): documentaries and Bible stories, Children storiesVoice-over (ES, QU): Bible stories, Children storiesTranscription of videos and audios (QU, ES): documentaries, storiesTranslate Medical contents (General, Nursing), Stories, brochures for tourismMedical Translations for Translation Without Boarders (EN > ES)Legal Translation for InterAction (EN>QU)Appreciation Certificate of Legal Translation and voice-over for InterAction for the contribution to the “No Excuse for Abuse" QULegal Translation Transparent TM (EN > QU)ITD Social Media Post Translation (EN > QU)Legal Translation TOMEDES (EN > QU) |